

Gal

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς,
Браћо ако чак буде-ухваћен човек у неком преступу ви
[G0080](#) [G1437](#) [G2532](#) [G4301](#) [G0444](#) [G1722](#) [G5100](#) [G3900](#) [G4771](#)
- οἱ πνευματικοί, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος,
који-сте духовни исправљајте таквог човека у духу кротости
[G3588](#) [G4152](#) [G2675](#) [G3588](#) [G5108](#) [G1722](#) [G4151](#) [G4240](#)
- σκοπῶν σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.
пазећи-на себе-самога да-не-би и ти био-искушан.
[G4648](#) [G4572](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3985](#)

Braćo! Ako i upadne čovek u kakav greh, vi duhovni ispravljajte takvoga duhom krotosti, čuvajući sebe da i ti ne budeš iskušan.

- 2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον
Једни-другима та бремена носите и тако ћете-испунити тај закон
[G0240](#) [G3588](#) [G0922](#) [G0941](#) [G2532](#) [G3779](#) [G0378](#) [G3588](#) [G3551](#)
- τοῦ Χριστοῦ.
тог Христа.
[G3588](#) [G5547](#)

Nosite bremena jedan drugog, i tako ćete ispuniti zakon Hristov.

- 3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὄν, φρεναπατᾶ ἑαυτόν.
Јер ако мисли неко да-јесте нешто а-није ништа vara себе-самога.
[G1487](#) [G1063](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3367](#) [G1510](#) [G5422](#) [G1438](#)

Jer ako ko misli da je šta, a nije ništa, umom vara sebe.

- 4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτόν
Дело пак своје своје нека-испита сваки и тада у себи-самом
[G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G1438](#) [G1381](#) [G1538](#) [G2532](#) [G5119](#) [G1519](#) [G1438](#)
- μόνον, τὸ καύχημα ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.
једино ту хвалу ће-имати а не у том другом.
[G3441](#) [G3588](#) [G2745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2087](#)

A svaki da ispita svoje delo, i tada će sam u sebi imati slavu, a ne u drugom.

- 5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
Сваки јер свој властити терет ће-носити.
[G1538](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5413](#) [G0941](#)

Jer će svaki svoje breme nositi.

- 6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν
Нека-дели пак онај који-се-поучава у Речи са оним-који-поучава у
[G2841](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2727](#) [G1722](#)
- πᾶσιν ἀγαθοῖς.
свим добрима.
[G3956](#) [G0018](#)

| A koji se uči reči neka daje deo od svakog dobra onome koji ga uči.

- 7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὁ γὰρ ἐὰν σπεῖρη ἄνθρωπος,
He varajte-se; Bog se-ne ismeva; jer-šta god ako poseje човек
[G3361](#) [G4105](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3456](#) [G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G4687](#) [G0444](#)

τοῦτο καὶ θερίσει.
то ће-и пожњети.
[G3778](#) [G2532](#) [G2325](#)

| Ne varajte se: Bog se ne da ružiti; jer šta čovek poseje ono će i požnjeti.

- 8 ὅτι ὁ σπεύρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
Jer онај-ко сеје у своје тело своје од тог тела ће-пожњети
[G3754](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1438](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2325](#)

φθοράν; ὁ δὲ σπεύρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος
пропаст; а-ко пак сеје у тог Духа од тог Духа
[G5356](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)

θερίσει ζῶν αἰώνιον.
ће-пожњети живот вечни.
[G2325](#) [G2222](#) [G0166](#)

| Jer koji seje u telo svoje, od tela će požnjeti pogibao; a koji seje u duh, od duha će požnjeti život večni.

- 9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν
А пак добро чинећи не умарајмо-се; у-време јер своје пожњећемо
[G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3361](#) [G1573](#) [G2540](#) [G1063](#) [G2398](#) [G2325](#)

μὴ ἐκλυόμενοι.
ако-се-не уморимо.
[G3361](#) [G1590](#)

| A dobro činiti da nam se ne dosadi; jer ćemo u svoje vreme požnjeti ako se ne umorimo.

- 10 ἼΑρα οὔν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
Дакле стога док времена имамо чинимо то добро према свима
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G2540](#) [G2192](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3956](#)

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
нарочито пак према онима који-су-укућани те вере.
[G3122](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3609](#) [G3588](#) [G4102](#)

| Zato dakle dok imamo vremena da činimo dobro svakome, a osobiti onima koji su s nama u veri.

- 11 Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
Видите коликим вам словима написах овом својом руком.
[G3708](#) [G4080](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#)

| Vidite koliko vam napisah rukom svojom!

- 12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσώπησαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
Сви-који желе да-се-покажу у телу ти вас-приморавају вас
[G3745](#) [G2309](#) [G2146](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G0315](#) [G4771](#)

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ
да-се-обрезујете само да због крста тог Христа Исуса не-би
[G4059](#) [G3440](#) [G2443](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#)

διώκονται.
били-прогањани.
[G1377](#)

| Koji hoće da se hvale po telu oni vas nagone da se obrezujete, samo da ne budu gonjeni za krst Hristov.

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν
Јер-ни сами они-који се-обрезују сами закон не-држе; него желе
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3551](#) [G5442](#) [G0235](#) [G2309](#)

ὕμᾱς περιτέμεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶσινται.
вас да-обрезују да-би се-у том вашем телу хвалили.
[G4771](#) [G4059](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5212](#) [G4561](#) [G2744](#)

| Jer ni oni sami koji se obrezuju ne drže zakon, nego hoće da se vi obrezujete da se vašim telom hvale.

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ
А-мени пак не дао-Бог да-се-хвалим осим једино у том крсту тог
[G1473](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1096](#) [G2744](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, καὶ γὰρ
Господа нашег Исуса Христа кроз кога је-мени свет распет и-ја
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1473](#) [G2889](#) [G4717](#) [G2504](#)
κόσμῳ.
свету.
[G2889](#)

| A ja Bože sačuvaj da se čim drugim hvalim osim krstom Gospoda našeg Isusa Hrista, kog radi razape se meni svet, i ja svetu.

15 οὔτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστίν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
Јер-ни нити обрезање нешто значи нити необрезање; него ново створење.
[G3777](#) [G1063](#) [G4061](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#) [G2537](#) [G2937](#)

| Jer u Hristu Isusu niti šta pomaže obrezanje ni neobrezanje, nego nova tvar.

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς, καὶ
И сви-који по овом-правилу овом буду-ходили мир на њих и
[G2532](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2583](#) [G3778](#) [G4748](#) [G1515](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.
милост; и на тај Израиль тог Бога.
[G1656](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G2316](#)

| I koliko ih god po ovom pravilu žive, na njima biće mir i milost, i na Izrailju Božijem.

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα
Убудуће дакле муке ми нико да-не-задаје; ја јер те жигове
[G3588](#) [G3064](#) [G2873](#) [G1473](#) [G3367](#) [G3930](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4742](#)

τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
тог Исуса на овом телу свом носим.
[G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G0941](#)

| Više da mi niko ne dosađuje, jer ja rane Gospoda Isusa na telu svom nosim.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος
Благодат та тог Господа нашег Исуса Христа са тим духом
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#)

ὕμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.
вашим браћо. Амин.
[G4771](#) [G0080](#) [G0281](#)

| Blagodat Gospoda našeg Isusa Hrista sa duhom vašim, braćo. Amin.